

Casualties of War in Iraq 4,794 Afghan 2716 as of Sept. 29, 2011



SOUTHWEST COLLECTION, Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper Texas Tech University LUBBOCK, TEXAS 79409

# El Editor

Celebrating 35 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz" Lic Benito Juarez

VOL. XXXIV No. 49

Week of Sept. 29 thru Oct. 5, 2011

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

## Hispanic education in crisis

Hispanics make up the fastest growing segment of the American population, but are lagging when it comes to education. The consequences are huge not just for individual families, but the entire American economy.

President Obama said last year that Hispanic school children faced "challenges of monumental proportions". He was articulating what many in the United States have been worrying about for years - that Latinos - from kindergarten to university - are falling far behind.

A White House report published in April states that less than 50% of Latino children are enrolled in preschool, just 50% earn their high school diploma on time and, those who do are only half as likely as their peers to be prepared for college. Just 13% have a degree.

"Democracy in peril"

These percentages are troubling enough. What makes them truly alarming is the addition of another set of numbers - the demographics of Hispanic America. For they are the youngest and fastest growing group in the country. They make up 16% of the population now and will account for 29% of the population by 2050.

"If we allow these trends to continue, it won't just be one community that falls behind - we will

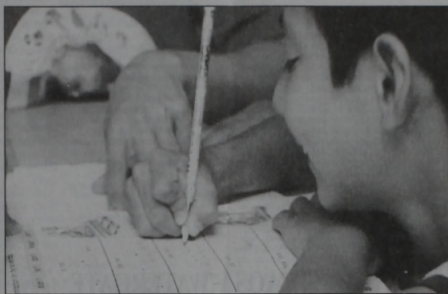
all fall behind together."

US President Barack Obama. The issue has essentially reached a tipping point. It's harder to ignore the problems facing a minority group when they affect a third of the population. And there are economic reasons to care. How well Hispanic school children master their ABCs today will help determine the GDP of tomorrow.

At present, America can boast the best educated workforce in the world but in 50 years' time, the majority of those workers will be Hispanic. If they are uneducated, what hope is there for American global competitiveness?

There are also fears about poor educational outcomes could lead to greater inequality in America. In a 2009 book, *The Latino Education Crisis*, professors of education Patricia Gandara and Frances Contreras warn that "Latino students today perform academically at levels that will consign them to live as members of a permanent underclass... their situation is pro-

jected to worsen over time." Later, they write: "If their situation is not reversed, democracy is in peril." Unique problems



Many of the problems facing Hispanics affect all minority groups - for example the difficulty of accessing high-quality schooling. But there are problems unique to this group. Consider the language barrier - four million Latino children struggle in class because they are still learning English, even though three quarters of them were

born in the United States. Hispanic mothers have far less education than their counterparts in other ethnic groups. According to Professors Gandara and Contreras,

There is also the issue of immigration status. On average 1 million legal immigrants have been admitted to the US each year since 1990, while only 500,000

have come illegally or overstayed their visas. According to the Census bureau, 50% of immigrants are from Latin America.

Undocumented children and the US-born children of undocumented parents can be at a disadvantage because their parents may be reluctant to access the full range of support services available for their children.

Failed dreams

President Obama tried and failed in 2010 to pass the Dream Act - a law that would give undocumented Latino students, brought to the US as children, the right to US citizenship so they can attend University.

"This is not just a Latino problem. We've got to solve it because if we allow these trends to continue, it won't just be one community

that falls behind - we will all fall behind together," says President Obama.

The law is opposed by those who think that such an amnesty encourages illegal immigration.

Some states are working toward their own version of the Dream Act. The California state legislature passed a bill offering state-sponsored financial aid to non-resident students who attended state high schools for at least three years. The bill is currently awaiting the signature from the governor.

Gov. Susana Martinez: "We cannot concentrate on one race and not another"

Texas governor Rick Perry, who allowed children of illegal immigrants to qualify for in-state tuition rates at Texas's state universities, now finds that position under attack as he runs for President.

There is much debate among politicians and policy makers about whether Hispanic children should get special attention or whether they should be treated like any other low income group in terms of educational inquiry.

Whichever way that particular debate shakes out one thing is for certain - the political power of Hispanics is rising. Politicians cannot afford to ignore these challenges much longer.

## Obama: Reforma migratoria no depende de él

El presidente Barack Obama insistió hoy en que la reforma migratoria integral es aún una "importante prioridad" para su Gobierno, aunque reconoció que en el Congreso, del que depende que se convierta en ley, no hay el apoyo de suficientes legisladores.

En una mesa redonda con medios digitales hispanos, en la que respondió a preguntas de los votantes latinos a través de internet, Obama aseguró que seguirá "presionando para conseguirla".

Pero hace falta el respaldo de la mayoría de los 435 congresistas y el voto a favor de sesenta senadores, y ahora mismo "no hay ese tipo de apoyo", destacó el presidente estadounidense.

El presidente se refirió también a la ley de inmigración de Arizona, bloqueada parcialmente en los tribunales federales, y aseguró que "no podemos tener un collage de 50 leyes de inmigración", una por cada estado.

La solución, insistió, se debe basar en ser serios sobre seguri-



dad en la frontera, algo que "ya hemos hecho", indicó al recordar que ha reforzado la presencia de la Guardia Nacional y ha dotado \$600 millones el año pasado para aumentar los recursos de vigilancia.

Pero también es necesario un sistema que abra una vía a los inmigrantes ya documentados para legalizar su estancia en el país, "de modo que puedan salir de las

sombras".

El presidente estadounidense ha multiplicado sus esfuerzos por dirigirse a la comunidad latina en los últimos tiempos, entre indicios de que el apoyo de esta comunidad a su Administración ha decaído.

Dos de cada tres votantes hispanos se inclinaron por Obama en 2008, aunque según las encuestas ese apoyo ha caído al 48%.

## "Dangerous and Intrusive" E-Verify Bill Passes House Committee

On September 21, the House Judiciary Committee approved the Legal Workforce Act, legislation that would force all employers to use the E-Verify electronic employment verification system. The bill was sponsored by Rep. Lamar Smith of Texas, and was passed amid a growing chorus of opposition from conservative, Tea Party, and libertarian groups. Following is a statement by Ali Noorani, Executive Director of the National Immigration Forum.

"Representative Lamar Smith yesterday came a step closer to forcing every American employer to get permission from the government before hiring. His error-ridden 'no work list' is expected to cause hundreds of thousands of American workers to lose their jobs.

It is no wonder that opposition to this bill is coming from opponents of big government. Organizations such as the Tea Party Nation, the Liberty Coalition, the Competitive Enterprise Institute, and other conservative and libertarian groups have been raising their voices against mandatory E-Verify. To

them, the government databases from which we will be forced to seek permission to work are a thinly-veiled national ID system, and will interfere with the right of Americans to work. Forcing the E-

documented, and forcing growers to use E-Verify without first legalizing their workers will put many farms out of business. Thousands of jobs that depend on the operation of those farms will be lost.



Verify system on small employers will be a jobs killer and it will set a 'dangerous and intrusive precedent' for using the hiring process to check Americans for other purposes, such as payment of taxes.

E-Verify will also leave crops rotting in the fields, and that is why Congress has heard loud and clear from agricultural producers. Much of the agricultural work force is un-

House Speaker John Boehner should think twice before bringing this bill to the floor. By letting Lamar Smith control the Republican's immigration agenda, he is not only making it more difficult to attract the Latino vote, but he is increasingly alienating key supporters of his own party, including agricultural interests and opponents of big government."

## Bernanke: Desempleo a largo plazo en EEUU, una crisis nacional

Ben Bernanke, presidente de la Reserva Federal, dijo el miércoles que el desempleo a largo plazo es una "crisis nacional" y sugirió que el Congreso debería tomar más acciones para combatirlo.

Señaló además que los legisladores deberían proporcionar más ayuda a la maltratada industria de vivienda.

Bernanke indicó que aproximadamente 45% de los desempleados han estado sin trabajar por al menos seis meses. "Esto no tiene precedente", apuntó durante una sesión de

preguntas y respuestas después de un discurso en Cleveland. "Esto no había sucedido en Estados Unidos en el período posterior a la Segunda Guerra Mundial. Está perdiendo las habilidades que tenían, están perdiendo sus contactos, su apego a la fuerza laboral".

"La situación de desempleo que tenemos, la situación laboral, es realmente una crisis nacional", agregó.

Bernanke dijo que el gobierno necesita proporcionar apoyo para ayudar a capacitarse nuevamente y encontrar trabajo a

quienes han estado desempleados durante mucho tiempo, y sugirió que el Congreso debe tomar más responsabilidad.

Respondiendo a una pregunta, Bernanke dijo que el desempleo a largo plazo, la disciplina presupuestaria y la política de vivienda eran las tres áreas más importantes en las que podía contribuir el Congreso para una recuperación económica.

"Hay ciertamente algunas áreas en las que



podrían contribuir quienes toman las decisiones", añadió.

Los comentarios de Bernanke son los más recientes en un esfuerzo público para conseguir que el Congreso actúe más para revitalizar la economía. Sugirió que el banco central sólo puede tener logros hasta cierto punto a través de políticas que buscan bajar las tasas de interés a largo plazo.

"La Reserva Federal ha realizado esfuerzos enmasa para tratar de ayudar a una economía a recuperarse y estabilizarse" a través de su control

de tasas de interés, o política monetaria estricta. Esos políticos han empujado las tasas de interés a niveles mínimos récord. "La política monetaria puede hacer mucho, pero la política monetaria no es una panacea", subrayó Bernanke.

Sobre la crisis de vivienda, Bernanke dijo que programas gubernamentales fuertes que ayuden a la industria a recuperarse ayudarían a los esfuerzos propios de la Fed de impulsar la vivienda al empujar las tasas hipotecarias a sus niveles más bajos en décadas.



# Commentaries - Opinions

# "Freedom of Expression"

An Open Forum Where Readers Express their Views and Opinions Submitted to eleditor@sbglobal.net

(Third in a series of four articles on the exploitation of migrant children in agriculture.)

## 400,000 MIGRANT CHILDREN HAVE UNMET SCHOOLING NEEDS

By Bridget Chaves, Hispanic Link News Service

Picking fruits and vegetables for a many a 14 hours per week, seven days a week in the swelling heat with no guaranteed minimum wage or a hope of educational liability is considered routine for many child farm workers.

As the U.S. population grows, the need for child farm workers has increased. The U.S. Census Bureau estimates that by 2014, the Hispanic population will reach 137 million. Most of these children are working to help support their families and cannot focus on education.

The College Assistance Migrant Program (CAMP) funds the first year of the students' undergraduate studies at accredited universities. CAMP also provides aid for housing, nursing, health services and counseling. With 80 percent of adult migrant workers functioning at grade level, the program offers first-time college students a path to higher education.

With a high school diploma, he under age 22, and has worked within the past 3 years outside state or district lines.

The Children's Act for Responsible Employment (CARE) has been reintroduced by Rep. Lucille Roybal-Allard. The legislation would create protection for child migrant farm workers. "This is an undervalued time for us to see that we are taking care of our children," says Susan McLeary, executive director and co-founder of Sisa Global, the organization that produced "The Harvest." The widely released documentary depicts the exploitation of child farm workers.

In the last 15 years, millions of dollars in federal funding have been allocated to promote academic achievement for at-risk students. The Education Endowment Fund, created in 1966, allocates funds to states based on the number of economically and socially disadvantaged students.

The program艾迪安 (EIP) is another federal-funded program that helps families set and reach their educational goals. Established in 1966 by an amendment to Title I of the Elementary and Secondary Education Act, EIP provides additional support to help meet the unique needs of migrant children. EIP also qualifies for MEFP participation.

According to the National Center for Education Statistics, from 1978 to 2008, the number of children who spoke a language other than English at home increased from 3.8 million to 10.9 million.

While we can only hope for a more equitable system of labor, it is also important to ensure that all children have the opportunity to succeed in school and in life.

Having already expressed our political thoughts about the corporate payout upon which the National Council of La Raza's job training was built - with several major sponsors regarding the podium immediately prior to President Obama's term, I thought it was time for expression on the subject.

(Tercera en una serie de cuatro notas sobre la explotación laboral de niños migrantes en la agricultura.)

## 400 MIL NIÑOS MIGRANTES TIENEN NECESIDADES ESCOLARES

Por Bridget Chaves, Hispanic Link News Service

Trabajando en la cosecha de frutas y verduras 14 horas por día, siete días a la semana, con un salario mínimo no garantizado y poca responsabilidad educativa es considerado rutina para muchos niños trabajadores.

El programa de asistencia para la universidad, College Assistance Migrant Program (CAMP), financia el primer año de estudios universitarios para los estudiantes de primer año en universidades acreditadas. CAMP también brinda apoyo para vivienda, servicios de enfermería y consejería.

Con un diploma de escuela secundaria, el niño menor de 22 años y ha trabajado dentro de los últimos tres años fuera del estado o del distrito.

La Ley Children's Act for Responsible Employment (CARE) ha sido votada a presentar por la representante Lucille Roybal-Allard. La legislación crearía protección para niños migrantes agrícolas.

This time, I was to appear onlooker Tolo's table as the official conference officer. ExCoMóbil's picking up the tab for the soiree - the grand \$500-a-plate gala finale featuring the appearances of President Barack and First Lady Michelle Obama, the mayor of McDaniel's co-sponsoring a panel "Freedom of Expression" and the Hispanic Labor Community Fund's co-sponsor panel for Mr. JP Morgan Chase underwriting a panel on "Housing, Wealth Building and Financial Services" - far too many dollars to move in the role played by huge financial institutions in putting Hispanic homeowners underwater. (Buenos días)

Amalgamating parents and the public during the school year, the program艾迪安 (EIP) is another federal-funded program that helps families set and reach their educational goals. Established in 1966 by an amendment to Title I of the Elementary and Secondary Education Act, EIP provides additional support to help meet the unique needs of migrant children. EIP also qualifies for MEFP participation.

El programa艾迪安 (EIP) es otro programa financiado por el gobierno federal que ayuda a las familias establecer y lograr sus objetivos en cuanto a la educación. Establecido en 1966, con una enmienda a la Ley I de la Ley de Educación Primaria y Secundaria, EIP brinda apoyo adicional para ayudar a satisfacer las necesidades únicas de los niños migrantes que estudian en los 7 años y que trabajan fuera del estado o del distrito.

Según el Centro Nacional de Estadísticas Educativas, de 1978 al 2008, el número de niños que hablaban un idioma diferente al inglés en el hogar aumentó de 3.8 millones a 10.9 millones.

While we can only hope for a more equitable system of labor, it is also important to ensure that all children have the opportunity to succeed in school and in life.

These, of course, are the very same states containing a large pool of imported - 18.4% of them (4.6 million) and 16.3% of California (6.1 million) are poor. Nearly one-quarter of the nation's poor live in California, Texas, Florida and New York.

# WELLER SECTOR'S TIME TO HELP CONSUMERS

By Orin Agranoff and Fred Hines

The deadline since the Senate Banking Committee held its hearing on the nomination of former Ohio Attorney General Richard Cordray to head the just-consumers Financial Protection Bureau confirmed that many in the Senate don't want consumers protected.

# MARTINS, CAOS Y WATERGATE

Por José de la Jolla, Hispanic Link News Service

La investigación referente a la tremendous herencia española de patrocinio estadounidense llamada "Fasti y Furiosos," la cual se desarrolló fuera de todo control, pronto convertirse en uno gran político o incluso por un candidato potencial.

Poverty stricken Hispanics - especially Latino children, very harshly. Half of Texas' poor - more than 2 million Texans - are Hispanic. Some 38% of California's 300+ million 2 million people are Hispanic.

Despite existing but often critical, but it also supports what I call the bottom business.

Se cree que la operación permitió que integrantes del cartel de Sinaloa compraran más de 900 millones de dólares por encima de un presupuesto autorizado de 15 meses, hasta enero del 2011. Se dice que la agencia ATF ha recuperado sólo 10 por ciento de esa pérdida.

The result would be win-win for Caucus members. If accepted, Latino leaders could argue that they actually represent their constituents - even if the gesture is small. If sponsors balk, members could hold their hard knowing that they had tried to exchange access for something that might improve the harsh conditions in which many of their constituents live.

Consume Republicans almost completely avoided engaging with him, preferring to sign a letter of support, making Republican Richard Shelby of Alabama part of the "No" part of the administration's heavily backed regulatory agenda - crippling the economy with unnecessary costs and legal uncertainty.

Las autoridades mexicanas han trackeado con una increíble precisión. "Hasta la fecha, las autoridades de Estados Unidos no han informado sobre la operación que salió mal, ni se han dado un "drip" mensual. Más allá, procuradores del México al gobierno de México, el presidente Enrique Peña Nieto. Estados Unidos jamás le debe una explicación a México, dijo.

# EL PATROCINO EMPRESARIAL DE LA MISERIA HISPANA: UNA SUGERENCIA

Por Irma Linares, Hispanic Link News Service

Al ver los rostros del congreso actual del distrito de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) por su reciente reunión en el Hotel Sheraton en el día del 14 de septiembre, estoy afortunado de compartir con ustedes algunas noticias y actividades del Comité del Congreso Walter E. Washington, que dirige activar el amplio patrocinio empresarial del congreso.

Despite extensive but often critical, but it also supports what I call the bottom business.

Para parecer que la operación de la ATF en México, Carlos Castro, testificó en julio ante el Comité de la Cámara de Representantes sobre la Supervisión y la Reforma del Gobierno de EE.UU., que "en ningún momento fue notificado y que la ATF hacían seguimiento de conciertos (o presuntos traficantes de armas)". Por ende, parece que la ATF ni siquiera informaba a sus propios agentes.

Esta vez, ha a hacer caso omiso del papel que Jagan Tolo como anfitrión oficial del congreso de la fiesta de gala que comenra por cuenta de ExCoMóbil - un millón a \$500 el plato con la presencia del presidente Obama y primera dama Michelle Obama, la tía de la patrocinadora de ExCoMóbil - al menos a la hora de la fiesta de gala.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

Por lo tanto, el papel de la ATF en el caso de los miembros del cartel de Sinaloa, resulta sorprendente de otras maneras, tanto en los Estados Unidos como en México, a raíz de la operación "Fasti y Furiosos". Es un tema de extrema delicadeza porque a los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de la representante Durrell Iles, presidente del comité investigador, se enfrenta a una causa relativa a la fiscal política. El grupo American Family Voices seana al republicano de California de aproximarse de su cargo como presidente del Comité de la Cámara de Representantes sobre la Supervisión y la Reforma del Gobierno de EE. UU., para obtener beneficios personales. Se le acusa de haber proporcionado a la compañía de seguros de la familia de la esposa de esta operación. Qué la respuesta sea un indocumentado ilegal parlamentarios, EE.UU. y México, (transmitida en vivo por televisión, como con Watergate).

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.

There is one attack and only one party. Some U.S. Senators seem to think they work for Wall Street, not the voters who elect them.

El hecho de que Sinaloa está a una distancia abismal de los connectees acusados criminales y civiles posibles desde ambos lados de la frontera.

Como me es importante así como ExCoMóbil tiene asegurado, como mínimo, acceso político a todos los miembros de la Asamblea de Congreso Hispano (CHC) - de los cuales más de la mitad vive en este estado en particular, California y Texas - claro para la supervisión y la refinada de productos petrolíferos en este país.



# Another Shutdown Battle Looms in Congress



With the end of the fiscal year fast approaching, the U.S. Congress takes up a short-term spending measure to avert a government shutdown.

The Democratic-led Senate, which blocked a Republican House measure to fund the federal government through Nov. 18, will vote Monday on its version of the bill, The Washington Post reported.

The government would shut down if a stop-gap funding measure isn't passed and signed into law Friday, the end of the current fiscal year.

The Senate bill includes money for disaster relief without offsetting spending cuts that House Republicans demand.

A spokesman for House Speaker John Boehner said Sunday leaders have spoken, but other aides reported no progress toward a compromise during the weekend, the Post said.

Congressional members speaking Sunday on television talk

shows showed little signs they'd back off their parties' positions concerning disaster relief and offsets.

"The Senate is saying why should we, in effect, rebuild schools in Iraq on the credit card but expect that rebuilding schools in Joplin, Mo., at this moment in time have to be paid for in a way that has never been in any of the previous disaster assistance that we've put out before," Sen. Mark R. Warner, D-Va., said on CNN's "State of the Union," blaming the clash on Tea Party-affiliated House Republicans who demanded the spending cut.

On the same program, Sen. Lamar Alexander, R-Tenn., said, "Everybody knows we're going to pay for every single penny of disaster aid that the president declares and that FEMA [Federal Emergency Management Agency] certifies. And the House sent over a bill that does that and the Senate should have approved it."

Alexander blamed Senate Majority Leader Harry Reid for creating a crisis over FEMA funding.

Senators, who have pushed for more bipartisan cooperation over the more difficult task of deficit reduction, said the current stand-off was wearing.

Warner said it was "embarrassing" while Alexander said he didn't like finger-pointing "over such small potatoes."

People in northeastern Pennsylvania, recovering from Hurricane Irene and Tropical Storm Lee, were discouraged by word that FEMA's disaster relief fund was running out of money, The New York Times reported.

"Members of Congress are playing with people's lives, not just their own political careers," said Martin Bonifant, chief of the Lake Winola volunteer fire company. "While they are rattling on among themselves down here in Washington, people are suffering."

# Obama: America Needs Student Ideas Now

President Obama told students in Washington Wednesday the nation needs American students' passion, ideas and energy now, not just tomorrow.

"Our country used to have the world's highest proportion of young people with a college degree - now we're 16th," Obama said at Washington's Benjamin Franklin Academic High School.

"That's not good enough. And so we need your generation to bring us back to the top. If we do that, you guys will have a brighter future. And so will America," Obama said in his third annual back-to-school speech.

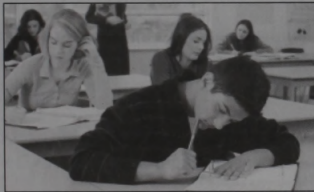
The address was broadcast and streamed live to students nationwide.

Banneker is a small, 30-year-old magnet school considered Washington's best public high school because of its rigorous curriculum and Advanced Placement and International Baccalaureate programs.

"Its website says Banneker is a No Child Left Behind blue-ribbon school."

Obama announced changes to the Bush-era law last week, letting states seek waivers from

what its critics call its most onerous requirements, including the requirement that 100 percent of students test at grade level in reading and math by 2014,



which many educators argue is unrealistic.

Obama told the Banneker students excelling academically doesn't have to mean getting straight A's all the time, "although that's a good goal to strive for."

It means "being the best student you can be," setting sights high and taking risks, the president said.

"You've got to wonder, you've got to question, you've got to explore, and every once in a while you need to color outside of the lines. That's what school's for: discovering new passions, acquiring new skills, making use of this incredible time that you have to prepare yourself and give yourself the skills that

you're going to need to pursue the kind of careers that you want."

"But I also want to emphasize this. With all of the challenges that our country faces today, we don't just need you for the future - we need you now. America needs your passion, your ideas and your energy right at this moment."

He cited three high school students he said made extraordinary accomplishments - Will Kim of Fremont, Calif., "who launched a nonprofit that gives loans to students from low-income schools who want to start their own business"; Jake Bernstein of St. Louis, who launched a website with his sister "devoted to community service for young people"; and Amy Chyao from Richardson, Texas, who "discovered a breakthrough process that uses light to kill cancer cells."

"Like those three teenagers, 'you don't have to wait to make your mark,'" Obama said. "A lot of the time, you've got better ideas than the rest of us anyway." Obama said, encouraging students to get those ideas "out in the open, in and out of the classroom."

# ¿Que Pasa?

## CELEBRACION 2011 OPENS AT BUDDY HOLLY CENTER

The Buddy Holly Center is proud to announce the opening of Celebración, an annual invitational exhibit of artwork that explores the history and meaning behind the Mexican holiday, Día de los Muertos, or Day of the Dead. Day of the Dead blends the Catholic traditions of All Saints' Day and All Souls' Day (November 1st & 2nd) with pre-Columbian concepts of death that have been a part of Mexican society since Aztec times. The celebration can be traced to the Aztecs who celebrated a ritual day dedicated to children and the dead. The ritual was presided over by the goddess Mictecacihuatl ("Lady of the Dead"). Modern traditional Día de los Muertos festivities take place on November 1st and 2nd, and are a time of remembrance, reunion, and feasting.

The exhibit includes artwork from local, national, and international artists. Artists were asked to interpret Día de los Muertos by creating works honoring departed ancestors, friends, and family. Celebración will feature an installation by Lubbock High School Spanish students taught by Mr. Victor Munoz. Celebración will be on display September 30 - November 6, 2011 to be enjoyed throughout the ancient Mexican holiday.

## TEXAS CATHOLIC CONFERENCE

Texas Catholic Conference reports on legislation and other items of interest to Catholics in Texas. To sign up for weekly updates, please go to: [www.txcatholic.org](http://www.txcatholic.org)

## QUINCEANERA RETREAT

Quinceanera Retreat: Saturday, October 15, 8:30 a.m.-3:00 p.m. A day of spiritual preparation for the quinceañera. Each girl will be accompanied by at least one parent. \$15/parent. If two parents attend, the fee is \$10/each. Scholarships available. To register or for more information, call 806-763-4904, or visit <http://www.sfranciscansisters.com>

## HOMELESS AWARENESS

Homeless Awareness 5K: Psalm 27 Shelter Me - October 15, 7:30am-Noon, McKenzie Park. No fee to participate! Only material donations of the following items accepted: shoes, coats, hats, under-garments, sleeping bags, back-packs, blankets, toiletries, toothbrushes, feminine products & 0-degree tents. Volunteers needed to man water stations. Contact: Our Lady of Grace parish office @ 806-763-4156 To have items picked up, email: [jimenezrosalindar@gmail.com](mailto:jimenezrosalindar@gmail.com)

## DIABETES SUPPORT GROUP

Diabetes Support Group meets Monday, October 3, 6 p.m. at Knipping Conference Center, Covenant Medical Center, West Parking Garage, 6th Floor, 21st & Louisville, Lubbock, Learn how to manage your diet at Covenant Health System's October diabetes support group meeting. This month's speaker will be dietician Jennifer Gorman, M.S., R.D., L.D. She will discuss how carbohydrate counting can help a diabetic control blood sugar (glucose) levels, feel better and have more energy. Free and open to the community. For information, please call 806-725-0633

## BOY TALK

Boy Talk-Covenant will host a free educational event called Boy Talk on Tuesday, October 11 from 6-8:30 p.m. at Knipping Education Conference Center (see location above). For boys between the ages of 10 - 13 and their parent or guardian. Dr. Jeremy Dalton, a pediatrician with Covenant Medical Group, and Steve Talbert, a counselor for L.I.S.D., will focus on topics from physical and emotional changes to communication and self-esteem issues facing young boys today. Door prizes will be given away and dinner will be provided. Seats are limited. Please R.S.V.P. by Friday, October 7. To reserve a spot, call 866-426-8362.

## RED MASS

Boy Talk-Covenant will host a free educational event called Boy Talk on Tuesday, October 11 from 6-8:30 p.m. at Knipping Education Conference Center (see location above). For boys between the ages of 10 - 13 and their parent or guardian. Dr. Jeremy Dalton, a pediatrician with Covenant Medical Group, and Steve Talbert, a counselor for L.I.S.D., will focus on topics from physical and emotional changes to communication and self-esteem issues facing young boys today. Door prizes will be given away and dinner will be provided. Seats are limited. Please R.S.V.P. by Friday, October 7. To reserve a spot, call 866-426-8362.

# Clases radiales de inglés ayudan a integrar a los inmigrantes

Varios distritos escolares en cuatro estados del suroeste del país fomentan la integración de inmigrantes hispanohablantes por medio de un programa de clases radiales de inglés en seis niveles que ya cuenta con miles de participantes.

El programa llamado "Maestro en Casa" fue desarrollado por la Fundación Mexicanos and Americans Thinking Together (MATT), Mexicanos Pensando Juntos, con sede en San Antonio, Texas, y se ofrece en estaciones de radio de Texas, Colorado, Nevada y California.

"No se trata sólo de clases de inglés básicas por la radio, sino que es un programa completo de integración social", dijo a Efe Salvador Carrera, director de la Oficina de Negocios Multiculturales de las Escuelas Públicas de Denver (DPS), en inglés) y coordinador de Macteo en esta ciudad. "Los adultos, muchos de ellos padres de alumnos en nuestras escuelas, aprenden inglés y a la vez aprenden la terminología de varias situaciones cotidianas en categorías como educación, inmigración, finanzas, ciudadanía y salud, así como temas generales", agregó.

Según estadísticas de DPS, en el ciclo lectivo 2010 este distrito escolar contaba con unos 73,000 estudiantes, de los cuales 42,000 eran hispanohablantes. De ellos, casi 20,000 hablaban solamente español.

Como comparación, el segundo idioma más hablado en DPS después del español es el vietnamita, con 824 estudiantes en ese grupo.

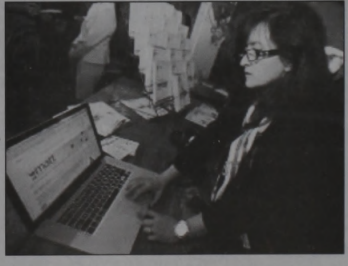
"Cuando los padres aprenden inglés, están ayudando a sus hijos y se refleja en el rendimiento académico de sus hijos. Sabemos que los padres no siempre pueden asistir a una clase tradicional. Por eso les ofrecemos las clases por radio y desde la comunidad de sus hogares", dijo Carrera. "Maestro en Casa" se transmite en cinco estaciones en Texas, una en Nevada, una en Colorado, y seis en California. Los participantes reciben el material educativo en el

consulado mexicano de sus respectivas ciudades o en otras organizaciones comunitarias locales que colaboran con MATT y con el distrito escolar

correspondiente. Las lecciones duran media hora y se transmiten tres veces por semana en distintos horarios en cada estación participante. Las

clases radiales complementan los libros de texto, pero no los reemplazan. A diferencia del año pasado, cuando el programa se presentó por primera vez, este año los estudiantes reciben los seis libros de texto a la vez. Además, pueden inscribirse en línea, por teléfono o en persona. "No tienen que preocuparse ni de transportar ni del cuidado de niños para asistir a clases, ni de que alguien se ría de ellos", indicó Carrera.

MATT anticipa que hasta 5,000 alumnos se inscribirán en cada ciudad donde se ofrece el programa. Quienes lo completan exitosamente, participarán de una ceremonia formal de graduación al final del ciclo lectivo 2012.



Questions? Comments?  
Send us an email. We want to hear from you!  
**eleditor@**  
**sbcglobal.net**

NEWS



# Gloria Estefan trae más que 'Conga'

A estas alturas de su carrera, todo en la vida de Gloria Estefan parece ser un lujo. Desde el enorme anillo con un diamante amarillo — que se ve aún más grande en esas manos pequeñas — hasta el disco que estrenó ayer.

"¡Ah!, y Emilio [mi esposo] me compró hace poco un lote de joyas que fueron de La Dalia", recuerda la cantante cubana, y describe varias de ellas, como el hermoso collar en forma de serpiente que María Félix lució en sus años mozos.

"Así es él; cuando ve una cosa que le gusta me la compra. Yo no recuerdo para qué fecha me regaló esa joya...". También parece ser un lujo que a sus 54 años siga haciendo música, y que no tenga temor a reinventarse. Miss Little Habana, su primer CD en inglés desde 2003, es un álbum que la regresa al dance.

No se trata de algo parecido a lo que ha hecho antes, o siquiera cercano a sus raíces cubanas. Se trata de un álbum producido por Pharrell Williams, un exitoso artista que ha trabajado con cantantes como Britney Spears, Madonna y Shakira.

El álbum, que solo se vende en las tiendas Target, es una mezcla de los sonidos que ahora inundan Miami. Incluye resida Gloria, lo que quiere decir que los ritmos cubanos — que predominan por décadas en esa ciudad debido a la influencia de esa comunidad — ahora comparten el espacio con sonidos carentes y sudamericanos debido a la llegada de músicos y artistas de esas tierras.

Es por eso hoy desde salsa a merengue y hasta ritmos andinos. Además, tiene colaboraciones de los raperos Pibul y El Cata y de Yes, la hija de 16 años de los Estefan.

De 2003 a la fecha Gloria solo editó dos discos, el más reciente, 90 millas, fue en 2007.

"Nunca hemos ido al estudio simplemente porque hay que ir al estudio... Cuando se acabó mi contrato con Sony en realidad ni pensé en firmar con otra disquera porque quería dedicarme a ser madre", explica Gloria, quien estuvo en Los Angeles hace unas semanas para hablar de este proyecto.

"Así que, como Nayib, su hijo mayor, no fue un estudiante dedicado, como Emilio quiso cambiar y vivir la experiencia de ser mamá de tiempo completo.

"[Emilio] estaba en el equipo de basket, en el jazz band, y no quería perderme nada. No quería perderme esos años de ella. Me encantaba ser parte de su vida escolar".

Hace poco conoció a Pharrell a través de un entrenador musical. El artista no había hecho nada relevante — excepto una colaboración con Shakira — con un artista como ella, así que la propuso no le cayó mal a Gloria.

"Viene Pharrell y me muestra una canción, que es la primera del disco, y me dijo, 'me encantaría hacer un disco contigo'. Le dije que eso sería bien lindo".

La cantante describe esa colaboración como algo nuevo que al mismo tiempo "recuerda

el sonido temprano de Miami Sound Machine". Asimismo, "la sensibilidad urbana de Pharrell".

La artista luce impecable en un traje sastre Stella McCartney, una de sus diseñadoras favoritas. Antes de la entrevista, un asistente da ligeros toques a su maquillaje.

Después de comentar que su plato favorito es el fricás de pollo, Gloria hace un recuento de lo que ha sido su extensa y ascendente carrera musical.

Fue a partir de Congo cuando el mundo se enteró de la existencia de la artista y su entonces banda, Miami Sound Machine.

"Eramos relativamente conocidos fuera de Estados Unidos. Imagínate, de repente tocábamos en un estadio en San Salvador, ante 50 mil personas, y luego regresábamos a Miami a tocar en una boda para 200 personas".

De esto ya pasó un cuarto de siglo, y para celebrar, en Little Miss Habana se incluye el Remix Congo 25.

El nuevo disco, no obstante, no pretende superar el éxito de ese tema.

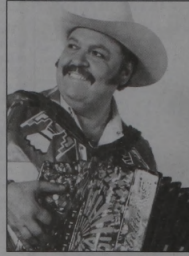
"No creo que Congo sea algo que quiero superar... Todavía al día de hoy hacemos licencias del tema. Anualmente hacemos licencia de Congo en todas partes del mundo", sentencia.

"Lo me que encanta es que suena como si la hubiéramos hecho hoy mismo. [Sin embargo], uno no puede regresar a lo mismo, los retos se hacen otros... Lo que tratamos de hacer es siempre algo nuevo y distinto y que nos haga sentir emocionados".

Algo más sobre la artista Gloria Estefan y su familia han sido por años feroces críticos del sistema de gobierno de Cuba. La última vez que estuvo ahí fue en 1979, cuando visitó la isla para sacar a su cuñado y sus dos hijos; uno de ellos era el presentador Lili Estefan.

# 2011 Latin GRAMMY® Street Parties

The Latin Recording Academy®. Events and Univision announce the schedule and roster for the upcoming 2011 Latin GRAMMY® Street Parties. Running strong in its ninth year, the "Street Parties" promise an unforgettable cross-country road-trip leading up to the 12th Annual Latin GRAMMY Awards. Kicking-off on Sunday, September 25th in Washington Heights, New York at Inwood Hill Park, this six-market tour will continue onto top Hispanic communities including Chicago on October 2nd, South Florida on October 9th, Los Angeles on October 16th, Houston on October 23rd, and will culminate in Dallas on October 30th.

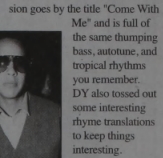


This month-long celebration brings the excitement, enthusiasm, and energy of the 12th Annual Latin GRAMMY Awards to diverse local Latino communities in the U.S. The awards show will be broadcast live from Mandalay Bay Events Center in Las Vegas, Thursday, November 10 from 8 – 11 p.m. ET/PT (7 p.m. Central) on the Univision network.

"As we celebrate another great year of amazing music we are proud to bring the excitement of the Latin GRAMMY Awards to cities across the country through our annual Latin GRAMMY Street Parties," said Gabriel Abara, President of The Latin Recording Academy. "These festivals allow us to create a bond between music lovers and the Latin GRAMMYs, through the power of music, and the talented artists that make an impression along the way and we look forward to another successful year."

# Daddy Yankee Releases English Version Of 'Ven Conmigo'

Perhaps Prince Royce rubbed off a bit on his former duet partner, Daddy Yankee. Just a few days after Royce debuted his crossover English single "Addicted," El Big Boss went ahead and Americanized his massive Spanish hit, "Ven Conmigo!"



Now as we all know, Royce was a big part of "Comigo" too and you can still hear him on the English version. But Yankee has also added Adrien Bailon to throw in English lyrics and we have to admit, they're pretty damn catchy. Co-written by Ne-Yo (who's fresh off Pibul's smash "Give Me Everything"), the new ver-

sion goes by the title "Come With Me" and is full of the same thumping bass, autotune, and tropical rhythms you remember. DY also tossed out some interesting rhyme translations to keep things interesting. "Ven Conmigo" has cracked the Top 10 on Billboard's Tropical, Rhythm, and Latin Pop categories and we're feeling pretty confident that "Come With Me" may do the same for the English charts. Hopefully Big Boss and Prince can create another colorful video to go along with it!

# Alejandro Fernández está en la cima

A 17 días de la inauguración de los XVI Juegos Panamericanos Guadalajara 2011, el tema oficial de esta justa deportiva. El mismo sol, interpretado por Alejandro Fernández, "El Potrillo", se escucha en los primeros lugares de popularidad en la radio mexicana.

La canción oficial del evento deportivo que unirá al continente fue grabado en portafolio y para ello Alejandro Fernández sumó su talento a uno de los cantantes más emblemáticos de Brasil: Seu Jorge.

En un comunicado se informó que la producción de este dueto corrió a cargo del talentoso Humberto Gatica y fue el mismo Seu Jorge quien realizó la adaptación al portugués de la letra de Ginamarco.

Seu Jorge afirmó que se encuentra feliz "de poder hablar un poquito de portugués, me gustaría decir que estoy muy honrado de estar en parte del proyecto de

gran magnitud". Este agradecido a Alejandro Fernández por invitarlo a este proyecto musical, así como a Humberto Gatica y a Ginamarco, ambos productores y compositores de la ya exitosa canción.

"Tenemos la certeza que el mensaje va a llegar a todas partes del mundo. Mucho éxito para todos y mucho gusto en poder cantar, soñar la canción, muchas gracias a todos", expresó Seu Jorge.

Por lo pronto, el próximo 11 de octubre estará disponible en tiendas la edición especial de El mismo sol con su versión original, además con Seu Jorge y remix. Adicional, la canción estará disponible en iTunes a partir del mismo día. El mismo sol será interpretada por primera vez en vivo por Alejandro Fernández en la ceremonia de inauguración de los XVI Juegos Panamericanos Guadalajara 2011, el próximo 14 de octubre.

**Read El Editor online**  
**www.eleditor.com**  
**Email us at eleditor@sbcglobal.net**  
**or call 806-763-3841**  
**We want to hear from YOU!**  
**Call Today!**

**Now Open Every Sat & Sun at 2pm!**  
**Over 30 Rides and Attractions**  
**Featuring the 140 foot DAB DOLL**  
**Through April bring 2 cans of food for the Food Bank and get \$4 off the price of a regular armband Saturdays & Sundays!**  
**Directions, Details and Discount Coupons at**  
**www.joylandpark.com**  
**4th and 127, Lubbock. 806 763 2719**  
**JOYLAND AMUSEMENT PARK**

**La Paloma**  
*Embracing Life in a New Age*  
**PACE (A Program of All-Inclusive Care for the Elderly) is designed to improve the quality of your life.**  
**4010 22<sup>nd</sup> Street Lubbock, Texas (806) 740-1500**

- Comprehensive medical services
- All prescription medications
- All Hospitalizations
- All physician services
- Transportation
- Home Health Care
- Activity Center
- Therapeutic pool
- Physical Therapy
- Wellness

**Eligibility Requirements:**  
-55 Years of Age or Older  
-Live in Lubbock County  
-Medical Needs determination  
-Live Safely at Home

**Important information:** Program is fully funded for individuals with both Medicaid & Medicare. Private pay is also available.  
**PACE participants may be fully and personally liable for cost of unauthorized or out of the PACE program agreement services.**

# EL EDITOR ANNOUNCES A NEW SERVICE FOR OUR READERS!

El Editor has recognized that the cost of obituary listings has increased over the years so we would like to help you honor your loved ones in our publication.

We offer very reasonable rates for obituary listings, memorials, AND VIDEO.

We can personalize a video memorial about your dearly departed with a photo collage and even add the music of your choice (if available).

You will receive a DVD that can be used at the funeral home to share your fond memories with family & friends.

El Editor wants to help you keep your memories alive. Call Marisol Aguero today to book your appointment for a video composition or any other obituary service.

## CALL MARISOL AGUERO AT 806-741-0371

¡SE HABLA ESPAÑOL!  
 ¡LLAME HOY MISMO!



# Arkansas vs. Texas A&M Showdown at Cowboy Stadium

# NFL: Cowboys 18, Redskins 16; Romo y Bailey guían triunfo

SEC commissioner Mike Slive officially welcomed Texas A&M into his conference during a joyous ceremony earlier this week.

The No. 14 Aggies will get a different type of greeting from one of the members of their new league Saturday.

Like Texas A&M, 18th-ranked Arkansas will try to bounce back during its first loss of the season during the Southwest Classic at Cowboy Stadium.

Texas A&M announced its intentions to leave the Big 12 at the end of last month, but its chance to join the SEC was initially derailed when Baylor and other schools threatened legal action. That threat still remains, but Oklahoma's decision to remain in the Big 12 and keep that nine-team conference together, according to Slive, was enough to pave the way for the Aggies to become his league's 13th member Monday.

Consequently, Texas A&M (2-1) will get a taste of SEC play this weekend with its third annual game against the Razorbacks (3-1) in Arlington, Texas.

Like their former Southwest Conference rivals, the Aggies are coming off a defeat to a highly ranked opponent, but there was more heart-breaking. Texas A&M led then-No. 7 Oklahoma State 20-3 at halftime last Saturday at home but gave up 27 consecutive points en route to a 30-29 loss.

After giving up fewer than 350

yards to each of their first two opponents, the Aggies allowed Cowboys quarterback Brandon Weeden to throw for a school-record 438 yards and two touchdowns.

That defensive breakdown spoiled a second straight 300-yard passing game from quarterback Ryan Tannehill. Ryan Swobe caught seven of those passes for

and want to win."

The Razorbacks' high-powered offense, meanwhile, was held in check during a 38-14 defeat at No. 3 Alabama. Arkansas had gained more than 450 yards in each of its first three games but was limited to 226 against the Crimson Tide, including 17 on 19 rushing attempts.



105 yards, but leading rusher Cynus Gray was held to 35 yards on 13 carries, snapping his nine-game streak with at least 100.

"We gave the game away," safety Trent Hunter said. "We didn't step up and play with the same passion we did in the first half. We weren't going out with that same fire and we weren't ready to fight. Regardless of what they did in the second half... we just didn't get out

"When we tried to run the ball, we didn't do a very good job of doing that," coach Bobby Petrino said. "One of our goals going into that game was to move forward and not have negative plays. That's what hurt us."

The Razorbacks will try to recover from that defeat with a third win in as many years over Texas A&M. Arkansas recorded a 47-19 rout in the inaugural Classic

and fended off the upset-minded Aggies 24-17 last season.

The Razorbacks led a 442-324 advantage in yards in that game, but won't have quarterback Ryan Mallett or running back Knile Davis in this matchup. Mallett, who threw for 310 and three touchdowns, is with the New England Patriots. Davis, who rushed for 82 yards on 10 carries, is injured for the season with an out-of-left ankle.

"They made it hard on us last year. We did move the ball well and we did get it into the end zone when we needed to, but they made it hard on us," Petrino said.

In Mallett's place, Tyler Wilson has completed 66.9 percent of his passes for 1,007 yards and seven TDs. He's also helped his offense go 15 for 15 in the red zone with 12 touchdowns.

Wilson, though, will have to face the nation's most sack-hungry team, averaging 4.7 per game. Aggie outside linebacker Sean Porter has led the way with 3 1/2 of his team's 14.

Arkansas, meanwhile, won't have junior defensive end Tenarius Wright in the lineup. He's expected to miss four to six weeks after undergoing surgery for a broken arm suffered in the loss to Alabama.

The Razorbacks will try to add to their 12-game non-conference win streak in the regular season and their 40-24-3 lead in the series.

Tony Romo soportó el lunes los dolores en las costillas para organizar varias ofensivas profundas que permitieron prepararle seis goles de campo a Dan Bailey, incluido uno de 40 yards a 1:57 del final que le entregó a los Cowboys de Dallas el triunfo por 18-16 sobre los Redskins de Washington.



Anthony Spencer, de los Cowboys, evitó que Rex Grossman, de los Redskins, atrapase el balón cuando restaban 28 segundos de acción, y el lineaback Sean Lee recuperó en una jugada que desencadenó el festejo dentro del Cowboy Stadium.

El coach de Dallas, Jason Garrett, puso una rodilla en el piso y empujó fuertemente el puño hacia arriba para celebrar que su equipo tenía foja de 2-1, lo cual conjuraba una repetición del pésimo arranque de 1-7 del año pasado. Los Cowboys van incluso empatados en el primer lugar de la División Este en la Conferencia Nacional con Washington (2-1), que buscaba su primer comienzo de campaña con registro de 3-0 desde el 2005.

El resultado mostró que las costillas de Romo estuvieron bien, al igual que la pierna de

Bailey. "Tuvinos una gran victoria", dijo Romo, quien

completó 22 de 36 pases con un total de 255 yards. "Fue un partido difícil, difícil... tuvimos un millón de errores esta noche. Tenemos muchos jóvenes, pero por algo estuvieron en la cancha. Vamos a hacer bien las cosas".

Romo careció de brío y precisión en gran parte del encuentro, y tuvo problemas con cuatro errores de su nuevo centro. Pero dio lo mejor de sí cuando los Cowboys tomaron el control del partido.

Romo conectó con Laurent Robinson un pase con una ganancia de 25 yards que le permitió a Bailey su quinto gol de campo. Luego preparó el gol de campo decisivo en tercera y 21 con un complicado lanzamiento de 30 yards a Dez Bryant, el cual ocurrió justo frente al cornerback DeAngelo Hall, quien la semana pasada dijo que esperaba "poner mi casco donde lastime".

# Sube al máximo la alta tensión

Matt Joyce y Ben Zobrist conectaron cuadrangulares ayer para ayudar a los Rays de Tampa Bay a continuar la heroica persecución del boleto de comodín de la Liga Americana con una victoria 5-3 sobre los Yanquis de Nueva York.

Los Rays, en busca de su tercer pase a la postemporada en cuatro años, están empatados con Boston después de escalar nueve juegos en la tabla de posiciones desde el 4 de septiembre.

Los Medias Rojas vencieron 8-7 a Baltimore, y si siguen empatados con los Rays tras el último partido de la campaña a celebrarse hoy, deberán jugar un partido de desempate mañana en el Tropicana Field.

El batazo de vuelta entra de tres carreras de Joyce contra su ex compañero dominicano Rafael Soriano (2-3) fue su primer en más de tres semanas y borrar una desventaja de 3-2 en la pizarra en la séptima entrada.

Zobrist conectó un cuadrángulo de dos anotaciones contra el también dominicano y rejuvenecido veterano Bartolo Colón en el segundo episodio. Y así, los sorprendentes Rays mantuvieron una desventaja mínima en la pizarra al con-

seguir la tercera triple manzana en la historia del equipo



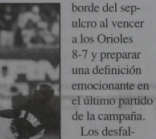
después de quedar abajo en el marcador en el sexto capítulo. Jake McGee (4-2) lanzó una entrada en blanco para llevarse el triunfo.

Ante una multitud de 22,820 personas que lo ovacionaban, Kyle Farnsworth se llevó los tres outs finales en su vigesimoquinto juego salvado en 31 oportunidades. Fue la cuarta victoria seguida del elenco de Tampa Bay.

Russell Martin pegó un cuadrángulo solitario para los Yanquis, pero también conectó un roleteo que llevó a una triple manzana, la tercera de la historia de los Rays, en la sexta entrada, cuando Nueva York se había puesto 3-2 arriba.

BOSTON REVIVE...

En tanto, en Baltimore, los Medias Rojas de Boston se



6-19 en septiembre, hasta que se recuperaron frente a los sotaneros y discretos Orioles.

Tras desperdiciar una ventaja de nueve partidos en 23 días, los Medias Rojas mandarán hoy a Jon Lester (15-9) a la lomita contra Baltimore en busca de llegar a la postemporada por cuarta vez en los últimos cinco años.

Lester, el lanzador de Boston con más victorias, tirará con tres días de descanso.

Los dos principales bombarderos de Boston, el dominicano David Ortiz se fue de 4-1 con una anotada y el mexicano Adrián González se apuntó un hit en tres turnos y cruzó el home en una ocasión.

Otro valioso latino, el venezolano Marco Scutaro se fue

de 4-2 con dos anotadas y dos impulsadas.

El relevista mexicano Alfredo Aceves (10-2) tiró tres innings dos tercios para los patirrojados que sobrevivieron a los jonrones de Matt Wieters Adam Jones.

Erik Bedard, abridor de los Medias Rojas, permitió tres carreras y cinco hits en tres innings un tercio discretos.

El veterano pitcher zurdo ponchó a seis bateadores, pero necesitó 84 lanzamientos para sacar diez outs en uno de los pasajes del encuentro.

READ EL EDITOR ONLINE  
www.leditor.com

**Lubbock**

**TEJANO DEMOCRATS**

La Vos Del Pueblo

**Making Our Voices Heard... Making Our VOTES Count!**

**FRIDAY, October 7, 2011 6-9 pm**

**Membership Drive & Monthly Meeting**

**2103 South Marsha Sharp Fwy**  
All Members Are Urged To

Attend & Bring New Members

**Come and Join the Friendly Environment of True Down To Earth Democrats!!**

¡Salgan y Gracias Por Su Apoyo!

Questions? Comments? Email us at [leditor@sbglobal.net](mailto:leditor@sbglobal.net) or call 806-763-3841 Call Today!

A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

Duinnick, Inc. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) Permiso para Estándar de Calidad ATMOSFÉRICA, NÚM. 404621 de Registro, que autoriza la construcción de una Planta de Lotes de Concreto ubicada en la planta es de aproximadamente 2.86 millas al sur de South Loop 289 en Quaker Avenue y esta en el lado este de la carretera, Lubbock, Lubbock Condado, Texas. En la sección de avisos PÚBLICOS de este periódico se encuentra información adicional de esta solicitud.

**AVISO LEGAL**

Estos resultados de la Comisión de la Lotería de Texas se cerrarán pronto:

Número del Juego	Nombre del Juego / Probabilidades	\$	Cierre Oficial del Juego	Último Día para Validar
1331	20X The Money Probabilidades son de 1 en 4.18	\$5	10/10/11	07/04/12
1314	Spin To Win Probabilidades son de 1 en 4.73	\$2	28/10/11	25/04/12
1352	\$250,000 Bingo Probabilidades son de 1 en 3.14	\$10	29/10/11	26/04/12
1267	Bonus Word Crossword Probabilidades son de 1 en 3.44	\$3	30/11/11	28/05/12
1303	\$100,000 Jackpot Probabilidades son de 1 en 3.82	\$5	30/11/11	28/05/12
1316	Lotería® Texas Probabilidades son de 1 en 3.99	\$3	30/11/11	28/05/12
1323	Triple Cash Probabilidades son de 1 en 4.85	\$1	30/11/11	28/05/12
1324	Texas Lottery Black II Probabilidades son de 1 en 3.32	\$10	30/11/11	28/05/12

Para detalles de las probabilidades de los juegos y más información, visite [talottery.org](http://talottery.org) o llame al 1-800-371-LOTTO. Debe ser mayor de 18 para comprar boletos de lotería. La Lotería de Texas beneficia la educación en Texas. © 2011 Texas Lottery Commission. Todos los derechos reservados.

TEXAS LOTTERY



# Buscan mejorar la salud de mujeres hispanas

Departamento de Salud planea ampliar sus esfuerzos para mejorar la prevención de enfermedades entre las mujeres hispanas, mediante una base de datos que conecte los recursos de las promotoras que las asesoran a nivel local.

La Oficina de Salud de las Minorías del Departamento de Salud explicó el siguiente paso de su Iniciativa de las Promotoras, lanzada en mayo y que pretende aprovechar a nivel federal los conceptos que estas mujeres líderes despliegan en sus comunidades, a las que asesoran sobre enfermedades, nutrición y actividad física.

"Las promotoras ayudan a educar a las comunidades minoritarias sobre sus necesidades de salud, teniendo en cuenta su cultura. Queremos asegurarnos de que utilizamos los recursos de individuos que forman parte de la comunidad", dijo en una conferencia telefónica el subsecretario adjunto para Salud de Minorías, Garth Graham.

Una vez desplegada una primera fase de la iniciativa, que reunió en un comité de Washington a 15 mujeres de centros de salud de todo el país que desempeñan el papel de promotoras en sus comunidades, el objetivo es reunir sus recursos más útiles en una base de datos, explicó el subsecretario adjunto.

La base de datos servirá además para "reclutar nuevas promotoras" y asegurar su correcta formación, según Graham,

que espera que el sistema acoja los recursos de al menos "15,000 promotoras en el primer año".

La estrategia, prevista en el "Plan de Acción para reducir disparidades raciales y étnicas" que el Departamento de Salud puso en marcha la semana pasada, pretende "aumentar el reconocimiento de las promotoras a nivel nacional".

El tercer paso de la iniciativa será la creación de una página web bilingüe con los recursos, que "facilite a las madres hispanas el acceso al sistema sanitario", y de un portal online que conecte a las redes de promotoras entre sí.

Graham confió en que la red sea particularmente efectiva a la hora de ayudar a las mujeres hispanas a enfrentar sus retos de salud más comunes, como el cáncer cervical, la diabetes, las enfermedades de transmisión sexual o incluso la violencia doméstica.

Para Rebeca Pléitez, analista del Instituto Nacional de Salud Reproductiva de las Hispanas, el nuevo plan de acción del Gobierno muestra su conciencia de que "el cuidado de los pacientes no puede ser de talla única".

A menudo, subrayó, la única forma de cuidado inmediata que encuentran muchos hispanos - un número de ellos carece de seguro médico - es la que ofrecen los centros de salud comunitarios, donde el 35 % de los pacientes son latinos, según datos del Instituto.

Esos centros tratan al año a unos 19 millones de pacientes, de

los cuales 6.4 millones son hispanos, según indicó la administradora adjunta de la Oficina de Recursos y Servicios de Salud del Gobierno, Marcia Brand.

"La proporción de pacientes hispanos ha crecido un 12 % en los últimos dos años, y se espera que para 2016 haya aumentado dramáticamente", añadió Brand.

Por su parte, la directora de política de salud pública en la Oficina federal para la Reforma de Salud, Mayra Álvarez, recordó que su agencia emitió en agosto una serie de normas orientativas para que las mujeres hispanas mejoren sus hábitos a la hora de prevenir de enfermedades.

Una visita anual al ginecólogo, otra para obtener consejos sobre enfermedades de transmisión sexual, y el recurso a asesoramiento sobre la lactancia materna y la violencia doméstica pueden "salvar las vidas de miles de mujeres y niños", indicó Álvarez.

Además, los cambios contenidos en la Ley de Cuidado Asequible que forma parte de la reforma de salud aprobada por el Gobierno "permitirán que millones de mujeres no duden sobre si recurrir a cuidados preventivos".

"Ninguna mujer tendrá que elegir entre pagar la cuota de 30 dólares de copago por hacerse una mamografía o usar ese dinero para los alimentos que necesita para su familia", aseguró.

# Medicina al día: Síndrome de ovario

Si hay una enfermedad que merece más atención es probablemente el síndrome del ovario poliquístico que afecta a más de cinco millones de mujeres entre las edades de 16 y 45 años.

Septiembre, casualmente, ha sido designado como el Mes de la Concienciación del PCOS (síndrome de ovario poliquístico) por sus siglas en inglés.

¿Conoce los síntomas? Entre ellos se incluyen períodos menstruales irregulares, acné, exceso de vello corporal, infertilidad y aumento inesperado de peso.

Se desconoce la causa exacta del síndrome, pero como produce un desbalance de las hormonas femeninas, frecuentemente se trata con pastillas anticonceptivas.

La mujer que lo padezca y esté tratando de concebir, muchas veces tiene que tomar medicamentos para la fertilidad que la ayuden a ovular.

Consulte con su médico. ALIMENTOS SANOS

El peligro de enfermarnos como carne contaminada aumenta en los días de calor. Pero bastan unas cuantas precauciones para minimizar los riesgos: no deje ni el pescado, ni el pollo, ni la carne cruda fuera del refrigerador por más de una hora.

Cuando la temperatura de esas carnes llega a los 40°F (4°C) ya se encuentran en la zona de peligro para el crecimiento de bacterias.

Aleje la carne cruda de otros alimentos, por ejemplo, durante una parrillada. Si la manipula con espátulas o pinchos, mantenga esos utensilios separados hasta que los lave con agua jabonosa. Y

cocine bien las hamburguesas, las piezas de pollo y cerdo hasta que no se vea rastro de carne cruda.

puede ser tan grande como para causar daño al fémur.

Así que la próxima vez que sienta esa incómoda sensación en la



¡ESTORNUDE!

El estomado es la forma que tiene el organismo de deshacerse de alérgenos o de una infección por lo que si lo contiene estará retardando el proceso de "limpieza" del cuerpo.

En raras ocasiones, la presión de un estomado contenido

nariz, no la contenga. Eso sí, cubra su boca y su nariz con un pañuelo desechable o el interior del codo para evitar la diseminación de gérmenes.

Para reportes gratuitos, grupos de apoyo y más información sobre cualquier tema de salud visite [www.VitalSalud.com](http://www.VitalSalud.com).

Donations are being solicited for Heroica Hernandez Saldaña for Memorial Services 7-6-1980 to 9-25-2011



Donations can be given at Tommy's Burgers - N. University Tech Cafe - 50th & Avenue P Pronto Mart - East 50th Street ALL DONATIONS APPRECIATED DEEPLY!! Gracias a Todos!

## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

### AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER REGISTRO DE PERMISO DE ESTÁNDAR DE CALIDAD ATMOSFÉRICA

NÚM. DE REGISTRO DE CALIDAD ATMOSFÉRICA QUE SE SOMETE 404621

SOLIDICUD Duinneck, Inc., ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ por sus siglas en inglés) un Permiso de Estándar de Calidad Atmosférica, NÚM. DE Registro 404621, el cual autoriza la construcción de una Planta de Lotes de Concreto ubicada en la planta 2 de aproximadamente 2.86 millas al sur de South Loop 289 en Quaker Avenue y esta en el lado este de la carretera, Lubbock, Lubbock County, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=33.489053&lng=-101.90388&zoom=13&type=r> La planta que se propone emite los siguientes contaminantes atmosféricos: material particulado incluyendo (pero no limitado a) agregados, cemento, polvo de caminos y partículas menores a 10 micrómetros de diámetro y partículas menores a 2.5 micrómetros de diámetro.

Esta solicitud se le presentó a TCEQ el 06 de Septiembre de 2011. La solicitud estarán disponibles para ser revisada y copiadas en la Oficina Central de TCEQ, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de TCEQ en Lubbock y Lubbock County Courthouse, 904 Broadway, Lubbock, Lubbock County, Texas empezando el primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento de la planta, si existe alguno, está disponible para su revisión en la oficina regional de TCEQ en Lubbock.

El director ejecutivo de TCEQ ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

COMENTARIOS PÚBLICOS/REUNIÓN PÚBLICA Usted puede presentar comentarios públicos, una petición para reunión pública, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos es 15 días después de que se publique el aviso en el periódico.

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante grado de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

Si solamente se reciben comentarios con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo con respecto a la solicitud será enviada por correo a cualquier persona que presente comentarios o si se encuentra en la lista de correos para esta solicitud.

Si se presenta oportunamente una petición para audiencia, el director ejecutivo terminará la revisión técnica, expedirá una decisión preliminar con respecto a la solicitud, y se publicará y enviará por correo un Aviso de la Solicitud y Decisión Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de correos para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para presentar comentarios públicos.

Después del plazo final para comentarios públicos y después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o significativos. Si se recibe algún comentario, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de correos de esta solicitud.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 30 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro del período de 15 días, no se dará otra oportunidad para audiencia. Una audiencia de caso impugnado solo se concederá con base a cuestionamientos de hechos que son pertinentes y materiales para las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el período de comentarios públicos y no se retiran.

Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Para solicitar una audiencia, una persona debe residir permanentemente dentro de 402 metros (440 yardas) de la planta que se propone. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de facsimile si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo/nosotros] solicitamos una audiencia de caso impugnado"; (4) una descripción específica de cómo se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de cómo emplea la propiedad la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se debe presentar por escrito dentro de 15 días después de este aviso a la Oficina del Funcionario Jefe, a la dirección a continuación.

Si se registra oportunamente una petición para audiencia, se dará aviso adicional. Después del cierre de todos los comentarios que aplican y los períodos de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de caso impugnado a los comentarios de TCEQ para su consideración durante la reunión programada de la Comisión.

Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad ATMOSFÉRICA que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

LISTA DE CORRESPONDENCIA Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que lo/la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de TCEQ a la dirección a continuación.

INFORMACIÓN Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html). Si se comunica electrónicamente con la TCEQ, por favor, tenga en cuenta que su dirección de correo electrónico, como su dirección física, pasará a formar parte del registro público de la Agencia. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Educación al Público, al 1-800-687-4040. Si requiere información general de TCEQ diríjase al portal electrónico [www.tceq.texas.gov/](http://www.tceq.texas.gov/).

Se puede obtener información adicional de Duinneck, Inc., P.O. Box 735, Roanoke, Texas 76262-0735 o al llamar Mr. John E. Rantz, P.E., Benton & Associates en el (806) 783-9944.

Fecha de Expedición: 20 De septiembre de 2011